

Насалевич Т.В.

ОСОБЕННОСТИ ПОРТРЕТНЫХ ОПИСАНИЙ В РАЗЛИЧНЫХ ТИПАХ ПОВЕСТВОВАНИЯ

Портретные описания (ПО) могут быть элементами различных типов повествования, благодаря чему оно приобретает определенную специфику как композиционного, так и языкового характера.

Говоря о ПО в различных типах повествования, следует сказать о том, что разные авторы предлагают различные их классификации. Так, например, Л.И.Тимофеев и М.П.Венгров разделяют повествование на язык действующих лиц произведения, авторскую речь и несобственно-прямую речь, когда авторская речь переплетается с языком действующего лица, и автор, рассказывая о нем, вместе с тем как бы воспроизводит строй его собственной речи [1; 179-180].

В.А.Кухаренко выделяет 4 типа повествования:

1) авторское повествование, в том числе перепорученное повествование (т.е. речь героя - рассказчика), когда автор как бы прячется за фигурой рассказчика, представляет все события произведения с точки зрения героя-рассказчика и только иногда появляется в повествовании со своими собственными размышлениями, которые могут усилить или опровергнуть мысли, высказанные рассказчиком;

2) диалог, где персонажи выражают свои мысли в форме прямой речи. С одной стороны, по мнению автора, диалог является аналогом устной речи, он в своем составе и организации отражает присущие ей закономерности - ситуативность, спонтанность, ориентировку на собеседника, субъективную соотнесенность с предметом речи. С другой стороны, он обладает характерологической функцией, т.е. непосредственно выражает индивидуальные особенности говорящих, их отличный от автора жизненный, идеологический, эстетический и социальный статус;

3) внутренняя речь персонажа, которая позволяет автору (и читателю) заглянуть во внутренний мир персонажа, дать более полную и совершенную картину душевного состояния героя как будто изнутри. Часто авторы используют технику потока сознания, которая старается имитировать не возможные действия человеческого ума в обдуманной и искусно организованной форме, а литературно стенографировать их;

4) несобственно-прямая речь, которая служит для показа как умственного воспроизведения однажды произнесенного замечания, так и мыслей персонажа.

В.А.Кухаренко говорит о том, что различия в показателях по авторской и диалогической речи свидетельствуют об индивидуализации речи персонажа в диалоге, об использовании автором и речевой характеристики в общем рисунке образа персонажа. Отсутствие автора говорит об описательной манере автора, о перенесении характерологической функции с диалога на другие типы повествования [2; 28-33, 100-101].

И.Р. Гальперин выделяет 3 способа воспроизведения речи:

1. повторение высказывания, произнесенного в прямой речи;
2. превращение высказывания в форму выражения рассказчиком (косвенная речь);
3. представление выражения второго лица, обычно автора, который как будто это сказал, в то время как это в действительности не было сказано, но представлено в авторской речи (несобственно-прямая речь).

Чтобы разделить 2 вида несобственно-прямой речи, И.Р. Гальперин называет представление выражения через язык автора несобственно-прямой речью, а представление мыслей и чувств персонажа - изобразительной внутренней речью [3; 236].

И.В. Арнольд выделяет такие типы повествования, как:

1) авторская речь - части литературного произведения, в которых автор обращается к читателю от себя, а не через речь персонажа;

2) речь персонажей, которая дает не только движение повествованию, но и характеристику, как самого персонажа, так и той социальной группы и эпохи, к которой персонаж принадлежит;

3) авторское повествование, которое ведется в третьем лице, хотя иногда автор и сам появляется на сцене и обращается к читателю лично (лирические отступления в «Ярмарке тщеславия» У. Теккерея);

4) повествование от первого лица Ich-Roman (Джек Берден в романе Р.Д. Уоррена "Вся королевская рать" рассказывает о событиях и людях, окружающих его);

5) несобственно-прямая речь - взаимодействие голоса автора и голоса персонажа, когда вместо первого лица используется третье лицо;

6) косвенная речь, которая лексически содержит те же особенности, что и прямая речь, сохраняется манера персонажа, план рассказчика и план персонажа, усиливается эмоциональность и экспрессивность художественного произведения [4; 200].

В данной классификации, на наш взгляд, и И.В. Арнольд разделила авторское повествование, предложенное В.А.Кухаренко, на авторскую речь и авторское повествование, что позволило рассмотреть эти типы повествования более глубоко.

Р. Уэллек и О.Уоррен уделяют особое внимание рассказу от первого лица (Ich Erzählung), который И.В. Арнольд называет Ich Roman. Цели такого повествования могут быть самыми разными, считают авторы. Иногда это делается для того, чтобы рассказчик не слишком выделялся по сравнению с другими персонажами ("Дэвид Копперфилд"). С другой стороны, Геккельбери Финн, от лица которого ведется повествова-

ние в романе М.Твена «Приключения Тома Сойера и Геккельбери Финна», занимает центральное место в своих "историях". В "Падении дома Ашероу" Э.По рассказ от первого лица дает читателю возможность отождествлять себя с не имеющим отношения к событиям другом Ашера и вместе с ним избежать катастрофы; зато центральная фигура таких рассказов Э.По, как «Лигейя», «Веренис» и «Сердце-обличитель», - душевнобольной человек. Он сам рассказывает, что с ним произошло, и с таким рассказчиком читатель не может себя отождествлять, но исповедью рассказчик обнажает свой характер [5; 239].

В наши задачи не входило определить, какие классификации звучат более убедительно, а какие отличаются непоследовательностью. За основу была взята, на наш взгляд, наиболее удачная из имеющихся классификаций портретных описаний, предложенная Г.Г.Ярмоленко, которая выделяет следующие типы повествования:

- 1) ПО в несобственно-прямой речи (НПР);
- 2) ПО в авторском повествовании (АП);
- 3) ПО персонажной речи (ПР);
- 4) ПО изобразительной внутренней речи (ИВР) [6; 56].

Классификация была разработана применительно к роману. Поэтому следует оговорить, что к ИВР мы позволили себе отнести также реплики апар (монологи-солилоквиумы), т.е. слова, «...произнесенные действующим лицом в диалоге как бы про себя, так, чтобы их не слышали другие. Такая реплика помогает вскрывать истинные чувства персонажа, его отношение к окружающим. Эти речи слышит зритель, но другим действующим лицам они недоступны» [1; 335].

Как видно из табл. 1., ПО в АП преобладают во всех типах текста, хотя наибольшие показатели в пьесе (91,5%), что, на наш взгляд, обусловлено большим объемом ПО в данном типе текста. Наименьшие показатели ПО в АП в литературной сказке. Здесь довольно часто встречаются яркие персонажные высказывания, что и подтверждается в табл.1. максимальными показателями ПО в ПР (25,6%). Так, например, у Ф.Баума в сказке «Удивительный Волшебник из Страны Оз» Страшила описывает, как его мастерила фермер: «Luckily, when the farmer made my head, one of the first things he did was to paint my ears... Then he made my nose and my mouth; but I did not speak, because at that time I didn't know what a mouth was for» [7; 40-41], т.е. портрет дается в динамике.

В народной сказке также довольно часто встречаются ПО в ПР, но они более лаконичны, чем в литературных сказках. Так, например, в английской народной сказке «Оборванка» няня описывает короля: «How handsome he looks in his fine clothes» [8; 15], а в сказке «Рыба и кольцо» друзья барона описывают девочку, которую рыбак нашел в реке: «That is a very beautiful girl» [8; 40]. Как видно из примеров, ПО в ПР в народных сказках, преимущественно оценочны.

Наименьшие показатели ПО в ПР находятся в романе (8,2%), как, например, в романе Р. П. Уоррена "Вся королевская рать" или Т.Капоте «Луговая арфа». В первом романе персонаж-рассказчик это журналист, а во втором - подросток. Если журналист Джек Берден дает довольно основательный внешний и психологический портрет героев, например, секретарши губернатора Сэди Берк: " YOU see a woman around for a long time and think that she is ugly. You think she is nothing. Then, all of a sudden, you think how she is under that baggy tweed or droopy seersucker» [9; 92], то подросток Коллин Фенвек постоянно противопоставляет одних героев другим, не вдаваясь в психологическую подоплеку их поведения. Так, он описывает внешность Верены, которая приводила его в ужас: «I remember the terror of watching her move up walk, a whip- thin, handsome woman with shingled pepper-salt hair, black, rather virilie eyebrows and a dainty cheek-mole» [10; 30] и Долли, которую он сравнивает с запуганным зверьком: «..she felt like a shaking small animal, a rabbit just taking from the trap» [10; 70].

Таблица 1. Распределение ПО по типам повествования (в %)

Тип текста	Тип повествования			
	АП	ПР	НПР	ИВР (в том числе реплики в сторону)
Роман	87,0	8,2	3,6	0,7
Пьеса	91,5	8,5	-	-
Народная сказка	78,1	19,0	1,3	-
Литературная сказка	73,1	25,6	2,8	0,1

Р.С.Немов пишет: «Очень важное значение для понимания отношения мысли к слову имеет внутренняя речь. Она в отличие от внешней речи обладает особым синтаксисом, характеризуется отрывочностью,

фрагментарностью, сокращенностью» [11; 176].

ПО в ННР и ИВР имеет максимальные показатели в романе (3,6% и 0,7%), т.к. «...в романном жанре особенность построения характера находится в тесной связи со структурой повествования. Выбранный автором тип повествования позволяет или не позволяет самораскрыться характерам или, наоборот, статику и невыразительность характера компенсировать характеристикой и интонацией»[12; 13].

Так, например, Сомс Форсайт, герой романа Д.Голсуорси «Сага о Форсайтах», мысленно описывает Джона: «That boy was good- looking, with a Forsyte chin, and eyes deep-grey, deep in; but with something sunny, like a glass of old sherry spilled over him; his smile perhaps, his hair» [13; 18].

Еще одна иллюстрация в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея», где порочный юноша рассматривает свое изображение на картине: «Gold hair, blue eyes, and rose-red lips - they all were there. It was simply the expression that had altered. That was horrible in its cruelty» [14; 118].

В этих двух примерах описываются молодые симпатичные люди. Однако в первом случае молодой человек производит положительное впечатление на Сомса Форсайта, красоту Джона он сравнивает с искристым напитком. Во втором случае впечатление от собственной красоты пугает героя, т. к. она ужасна в своей жестокости.

Иногда ПО в ННР встречаются в текстах народных сказок. Так, в английской народной сказке "Обо-рванка" принц размышляет о королевской внучке: «Prince was thinking that never in his life had he seen a fairer face»[8; 18], а в сказке «Две принцессы» королева сравнивает падчерицу со своей дочерью: «She saw that her stepdaughter Ann was beautiful, while her own daughter was not» [8; 50]. Эта мысль королевы и пред-определила судьбу несчастной падчерицы, которую мачеха по ходу сказки превратит с помощью колду-ньи в овцу.

Невысокие показатели ПО в ННР в народных и литературных сказках обусловлены характе-ром этих произведений, не предполагающим глубоких описаний внутреннего мира героев. А ИВР вообще не характерна для народной сказки. Для пьесы ННР и ИВР irrelevantны, т.к. они недоступны сценической реализации, хотя имеются формы ПР, которые призваны компенсировать их отсутствие. Это реплики «в сторону», а также монологи-солилоквиумы, обращенные в зрительный зал.

Итак, ПО в авторском повествовании преобладает во всех исследуемых нами типах текста, а самые высокие показатели оно имеет в пьесе. ПО в персонажной речи имеет наибольшие показатели в литера-турной сказке. ПО в несобственно-прямой речи и изобразительной внутренней речи превалирует в романе, и полностью отсутствуют, как мы уже отмечали, в пьесе, как недоступные для освоения сцени-ческими средствами. Их, как правило, компенсируют монологи персонажей, в которых нередко даются и элементы описания.

Литература

1. Тимофеев Л., Венгров Н. Краткий словарь литературоведческих терминов.- М.: Учпедгиз, 1958. – 188с.
2. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка.- М.: Высшая школа, 1986.- 144с.
3. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка.- М.: Высшая школа, 1981.- 334с.
4. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка.- М.: Просвещение, 1973.- 304с.
5. Уэллек Р., Уоррен О. Теория литературы.- М.: Прогресс, 1978.- 328с.
6. Ярмоленко Г.Г. Типы и функции изображенной внутренней речи в современной англоязычной прозе: Дисс...канд. филол. наук: 10. 02. 04.- Одесса, 1982.- 208с.
7. Baum F. The Marvelous Land of Oz.- М.: Raduga Publishers, 1986.- 380p.
8. Reeves I. English fables and fairy stories.- Oxford: Oxford University Press, 1954.- 234p.
9. Warren R.P. All the King's Men.- М.: Progress Publishers, 1979.- 678p.
10. Capote Tr. The Grass Harp.- Breakfast at Tyffany's.- М.: Progress Publishers, 1974.- 224p.
11. Немов Р.С. Психология.- М.: Просвещение, 1990.- 301с.
12. Охунов Р.О. Искусство характера в романе И.С.Тургенева «Дым» // Филологические науки. - 1991.- №3.- С.12-18
13. Galsworthy J. The Forsyte Saga.- М.: Progress Publishers, 1974.- 383p.
14. Wilde O. The Picture of Dorian Gray.- К.: Dnipro Publishers, 1978.- 232p.